



COMMISSION EUROPÉENNE

Education et Culture
Culture et Communication
Politiques pour le multilinguisme

Les grands principes pédagogiques sur lesquels se fonde l'enseignement des langues aux très jeunes apprenants

Les langues pour les enfants en Europe

Résultats de la recherche, bonne pratique et principes essentiels

Résumé de l'étude du lot 1 d'EAC 89/04



Octobre 2006

**Peter Edelenbos
Richard Johnstone
Angelika Kubanek**

RÉSUMÉ ANALYTIQUE

1. **Le présent rapport découle de la soumission du lot 1 de la Commission Européenne (EAC 89/04, avril 2005)** concernant l'enseignement et l'apprentissage des langues modernes pour de très jeunes enfants à travers l'Europe. Quatre thèmes principaux ont été abordés:
 - i) un aperçu de la recherche,
 - ii) une description concrète de la bonne pratique ;
 - iii) une description des principes pédagogiques principaux qui régissent l'enseignement et l'apprentissage des langues ;
 - iv) une évaluation des conséquences de ces principes pédagogiques.

2. **Le contexte de cette initiative est le *Plan d'action "Promouvoir l'apprentissage des langues et la diversité linguistique" (2003)*** et d'autres documents de la Commission Européenne qui recommandent fortement l'enseignement des langues aux jeunes enfants. Celui-ci permet non seulement de développer leurs compétences linguistiques, mais les aide aussi à acquérir une plus large notion de ce dont ils font partie, de leur citoyenneté et de leur communauté, ce qui leur permet d'avoir une compréhension plus claire de leurs opportunités, droits et responsabilités en tant que citoyens mobiles d'une Europe multilingue.

3. **L'accent principal est mis sur l'enseignement des langues pendant des périodes assez brèves d'enseignement par semaine** commençant à différents stades de l'enseignement maternel ou primaire. Simultanément, d'autres modèles de programmes linguistiques pour jeunes enfants sont pris en compte, tels que des initiatives visant à développer une conscience plus large des langues, des langages et cultures, et des initiatives intégrant l'immersion bilingue ou partielle par le biais d'une langue supplémentaire.

4. **Le rapport présente une sélection d'informations contextuelles clés concernant l'apprentissage précoce des langues en Europe.** Cela inclut des variables telles que la manière dont cette initiative est répandue, l'âge d'apprentissage officiel ou non officiel, l'ampleur où celui-ci commence, l'enseignement de deux langues étrangères, le nombre d'années consacrées à l'apprentissage précoce des langues, le taux de participation, le choix des langues, l'émergence de l'anglais comme langue prépondérante dans les choix, le profil des enseignants (par ex. professeurs de cours généraux ou spécialistes), l'implication des parents, les critiques. L'image qui ressort de tout cela est d'une très grande diversité si on considère l'Union Européenne dans son ensemble.

5. **Les informations concernant la recherche ont été recueillies** par le groupe de travail avec le soutien solide d'un petit groupe de chercheurs experts et expérimentés, venus de diverses parties de l'Europe, qui ont rencontré le groupe de travail et ont également préparé et présenté toute une série d'éléments sous forme de résumés ou de rapports de recherche considérés comme potentiellement utiles. On a constaté que certains domaines d'intérêt potentiel avaient été couverts, alors que d'autres l'avaient moins été, et on a, par conséquent, décidé d'étendre la recherche ailleurs dans le monde pour voir si cela allait donner une nouvelle vision des choses pouvant convenir au contexte européen.

Les informations de bonne pratique ont été basées sur une recherche préalable dans la littérature, ce qui a abouti à l'élaboration d'un questionnaire général et d'une fiche descriptive permettant de noter les exemples de bonne pratique. Avec le soutien des réseaux existants, les instruments ont été répartis entre les experts de chacun des états membres. Une fois l'information analysée, une réunion de validation, impliquant le groupe de travail et quatre experts, a été tenue.

Les informations sur les principes pédagogiques étaient présentées dans un classeur initial reprenant les données initiales sur la recherche et la bonne pratique. Les principes pédagogiques et la matière de l'apprentissage précoce sont difficiles à appréhender parce qu'ils sont représentés ou mis en évidence sous la forme d'une formule au début du programme. Par conséquent, la tâche consistait à les rendre explicites et à évaluer leur importance – quels sont les principes essentiels? Les informations sur les principes pédagogiques étaient présentées dans un classeur initial, constitué de documents didactiques et provenant de la recherche, et qui avaient été consultés d'emblée. S'y ajoutait l'identification des éléments provenant de documents de politique dans un certain nombre de pays différents, menant à un premier exposé des principes. Des experts en recherche et en bonne pratique ont été consultés, ainsi qu'une trentaine de spécialistes de l'éducation. Enfin, cinq spécialistes prédominants de l'éducation ont pris part à un séminaire de deux jours et ont participé à l'élaboration finale.

6. **Les messages clés de la recherche publiée sont :**
- i) l'avantage de commencer tôt;
 - ii) la nécessité d'avoir un environnement favorable et une continuité d'une année à l'autre et jusque dans l'enseignement secondaire ;
 - iii) la motivation initiale semble souvent être intrinsèque, avec quelques idées initiales concernant la manière dont on peut développer et étendre cette motivation ;
 - iv) l'intérêt de tenir compte des langues auxquelles les enfants ont accès dans leur propre environnement ;
 - v) on considère que, pour assimiler une langue, les enfants progressent en passant par une série de stades et ce, à des vitesses différentes ;

- vi) les caractéristiques clés des élèves, qui sont associées à des compétences définitives, semblent être la motivation et les aptitudes, ces dernières ne devant pas être considérées comme fixes, mais comme pouvant évoluer tout au long de l'enseignement primaire, notamment dans les domaines de la conscience métalinguistique et de la sensibilité aux sons ;
- vii) l'intérêt d'aider les enfants à progresser au-delà des idées toutes faites et quelques éléments initiaux sur comment réaliser cette aide ;
- viii) l'importance de donner aux enfants un feedback qui peut être positif (encouragement) ou correctif, pour les aider à affiner leur système de langage sous-jacent ;
- ix) l'intérêt d'introduire la lecture et l'écriture dès le début, plutôt que de se concentrer uniquement sur l'audition et l'expression orale ;
- x) l'intérêt d'aider les enfants à penser de manière stratégique de façon à ce qu'ils puissent contrôler et ajuster leur apprentissage, la formation aux stratégies devant se faire de manière récurrente plutôt qu'une seule fois ;
- xi) la valeur d'histoires, non seulement parce qu'elles font appel à l'imagination des enfants, mais aussi parce qu'elles leur permettent d'acquérir une structure de discours narratif ;
- xii) la valeur potentielle d'un apprentissage par les technologies et leur utilisation, même si, à l'heure actuelle, il existe peu d'éléments à ce sujet;
- xiii) l'importance de trouver des moyens pour contrer les effets négatifs d'un statut socio-économique peu élevé ;
- xiv) les résultats d'apprentissage de la langue dépendent fortement du modèle particulier de programme d'éducation linguistique qui a été adopté ;
- xv) il ressort clairement des éléments que, bien que séduisantes, les initiatives d'apprentissage précoce des langues en Europe ne peuvent pas s'imposer si elles restent entre les mains d'écoles et d'enseignants particuliers.

7. **Les résultats concernant la bonne pratique montrent clairement** qu'un grand nombre d'activités inestimables ont lieu en ce qui concerne i) la création des conditions nécessaires à une bonne pratique au niveau transnational, national, local et individuel ; ii) la préparation des étudiants et des enseignants à une bonne pratique lors de la formation des enseignants ; iii) l'encouragement et les exemples de bonne pratique en créant dans les écoles un environnement propice à la pratique des langues, grâce à toutes sortes de matériels et techniques didactiques ; iv) la transmission des idées de bonne pratique et d'enseignement des langues à un public plus vaste. Ceci inclut des idées pour actualiser l'apprentissage précoce des langues dans l'esprit du public et des politiques. Vu la grande diversité des éléments, il est clair qu'une bonne pratique ne constitue pas en soi une méthodologie conceptuelle, mais doit plutôt être considérée comme un répertoire de mesures dans lequel les enseignants peuvent puiser ce qui leur convient.

8. **Les principes pédagogiques reflètent les résultats quant à la bonne pratique et la recherche, mais ils reflètent également des valeurs philosophiques sous-jacentes** telles que la citoyenneté et le respect d'autrui. Parmi les interprétations des principes pédagogiques mentionnés précédemment, deux se sont avérés utiles pour donner un sens aux résultats qui avaient été obtenus. Il s'agit : i) des principes pédagogiques dans le sens de 'buts de' ou 'raisons derrière' l'apprentissage précoce des langues, par exemple : « permettre de développer le potentiel multilingue de chaque enfant en activant les mécanismes d'acquisition du langage que les jeunes enfants possèdent encore » ; ii) des principes pédagogiques dans le sens de 'maximes pour l'action'. Ces maximes tendent à s'exprimer à un plus grand niveau d'abstraction que les idées plus spécifiques sur la bonne pratique et reflètent sans doute des hypothèses sous-jacentes, telles que «tenir compte des stratégies d'apprentissage et des styles d'apprentissage des enfants». Lorsque l'on parle des principes essentiels sous-tendant l'apprentissage précoce d'une langue, il faut garder à l'esprit que c'est toujours en fonction de la mesure dans laquelle le principe est en rapport avec l'apprentissage précoce d'une langue. Dans la majorité des cas, les principes essentiels sous-jacents ne sont pas différents de ceux de l'apprentissage d'une langue en général. En ce qui concerne les très jeunes élèves, il est très important qu'ils puissent apprendre avec leurs cinq sens. L'aspect multisensoriel de l'apprentissage des langues est important pour tous les élèves, même adultes, mais il ne l'est jamais autant que pour de tout jeunes élèves. L'apprentissage précoce doit se faire en mettant l'accent, notamment, sur une plus grande proportion d'apprentissage holistique ou d'apprentissage multisensoriel.
9. **Quatre modèles principaux de formation linguistique qui semblent fonctionner** : i) environ une heure par semaine d'apprentissage d'une langue déterminée, se basant principalement sur un livre de cours donné ou un autre matériel ; ii) comme pour i) mais avec un syllabus plus flexible basé notamment sur les rapports entre la langue moderne et d'autres aspects du programme, par exemple les sciences et la géographie, mais toujours pendant un laps de temps limité ; iii) un modèle de conscience de la langue, n'abordant pas la langue supplémentaire seule, mais donnant, au contraire, accès à toutes sortes de langues et de cultures, de manière à développer les qualités sous-jacentes telles que la conscience métalinguistique et la sensibilité interculturelle ; iv) des périodes de cours et une intensité accrues sous la forme d'une immersion bilingue ou partielle. Le modèle iv) atteint un niveau supérieur de compétences linguistiques, mais il peut difficilement être appliqué partout. Il est très souhaitable que l'on trouve des moyens pour pouvoir combiner les avantages uniques des modèles ii) et iii).
10. **Parmi l'analyse des recherches, de la bonne pratique et des principes, les caractéristiques positives suivantes** ressortent clairement : i) une énorme diversité d'activités valables ; ii) des éléments constants attestant que l'attitude et la motivation générales des élèves sont très positives ; iii) dans de nombreux cas, une implication conséquente dans l'apprentissage précoce des langues au niveau national ; iv) le rôle central de l'enseignant avec de nombreux exemples édifiants.

11. **Simultanément, un certain nombre de domaines ont été identifiés, dont le développement semble essentiel**, si l'on veut que la politique hautement recommandable de l'apprentissage précoce des langues fonctionne de manière réellement efficace à un niveau général. Ces éléments sont : i) le besoin d'un meilleur équilibre entre la diversité et la cohérence, la diversité prédominant à l'heure actuelle ; ii) on ne dispose que de peu d'éléments quant à la nature précise et aux résultats éventuels des différents modèles de programmes d'enseignement des langues qui sont actuellement mis en œuvre, et il est tout aussi difficile de juger de leur efficacité et des améliorations ; iii) il y a très peu d'éléments solides sur la manière dont le développement de la langue intégré par l'enfant se déroule effectivement ; iv) il y a un grand besoin de plus de renseignements sur les processus réels d'enseignement et d'apprentissage, plutôt que simplement sur les tâches et activités de bonne pratique ; v) on a besoin de plus d'éléments pour déterminer comment les avantages de la « conscience linguistique » et de l'« apprentissage des langues » peuvent se combiner plutôt qu'être mis en compétition ; vi) le désir d'apprendre des enfants, par des contacts et une collaboration accrue, de façon à stimuler de nouvelles formes de motivation et, à partir de là, d'élever les seuils de compétence ; vii) le besoin de récolter plus de données sur la formation des enseignants, notamment au niveau de leur stage et d'assurer un soutien de manière à disposer d'une réserve suffisante d'enseignants adéquats ; viii) le besoin d'en savoir plus sur la motivation des enfants à apprendre et à utiliser des langues étrangères afin de trouver les moyens de développer cette motivation et de la diversifier tout au long de leur parcours à l'école primaire ; ix) le besoin de rendre public d'autres exemples de bonne pratique, en assurant la continuité entre l'enseignement primaire et le secondaire, de manière à élaborer une diversité de modèles pouvant s'appliquer avec succès dans des contextes différents.